

CS

CS

CS



EVROPSKÁ KOMISE

V Bruselu dne 4.2.2011
KOM(2011) 43 v konečném znění

2011/0020 (NLE)

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

**o podpisu a prozatímním uplatňování Memoranda o spolupráci mezi Evropskou unií a
Spojenými státy americkými při výzkumu a vývoji v oblasti civilního letectví**

DŮVODOVÁ ZPRÁVA

1. SOUVISLOSTI NÁVRHU

1.1. Odůvodnění a cíle návrhu

Dne 30. března 2009 požádala Rada Komisi, aby přijala veškerá opatření nezbytná pro dosažení nejvyšší úrovně interoperability mezi evropským programem modernizace uspořádání letového provozu (ATM), programem SESAR (viz níže) a odpovídajícím programem Spojených států amerických – NextGEN – i dalšími regionálními projekty v oblastech ICAO (Mezinárodní organizace pro civilní letectví). Komise byla dále požádána, aby zohledňovala potřebu souladu programu SESAR s vývojem v oblasti globální koncepce ICAO. Za tímto účelem Rada Komisi vyzvala, aby předložila doporučení k pověření Komise zahájením jednání o memorandu o spolupráci s Federálním leteckým úřadem (FAA) Spojených států amerických¹. Komise toto doporučení² Radě předložila dne 10. června 2009. Komise však doporučila, aby se rámec spolupráce, který má být s FAA vyjednáán, neomezoval jen na interoperabilitu programů SESAR a NextGEN, ale byl rozšířen i na širší oblast výzkumu a vývoje v oblasti civilního letectví.

Na základě doporučení Komise Rada dne 9. října 2009 přijala rozhodnutí, kterým Komisi pověřila, aby jménem EU zahájila s FAA jednání o memorandu o spolupráci při výzkumu a vývoji v oblasti civilního letectví. Rada Komisi rovněž požádala, aby současně vypracovala přílohu týkající se interoperability programů SESAR a NextGEN.

Navrhovaná předloha memoranda vymezuje podmínky vzájemné spolupráce mezi Evropskou unií a Spojenými státy americkými při podpoře a rozvoji výzkumu a vývoje v oblasti civilního letectví. Představuje důležitý nástroj, který na základě právně závazného rámce a dodržování společně dohodnutých zásad reciprocity stranám umožní jednotně sledovat společný cíl spočívající v zajištění ekologičtějších a účinnějších systémů letecké dopravy. Předloha memoranda oběma stranám umožní nastolit výzkumně-vývojovou spolupráci v jakékoli oblasti civilního letectví.

Na základě směrnic pro jednání spojených s pověřením obě strany parafovaly dne 18. června 2010 předlohu memoranda o spolupráci a předlohu přílohy o interoperabilitě programů SESAR NextGEN. Do doby, než Evropský parlament vyjádří s navrhovaným memorandem souhlas a Rada rozhodne o jeho uzavření, Komise navrhuje, aby Rada přijala rozhodnutí pověřující k jeho podpisu a prozatímnímu uplatňování.

1.2. Obecné souvislosti

SESAR

Program výzkumu uspořádání letového provozu jednotného evropského nebe (SESAR) je technologickým pilířem jednotného evropského nebe (SES)³. Jedná se o třífázový program, který **definoval**, **vyvíjí** a **zavede** vysoce kvalitní technologie, systémy a postupy nové

¹ Usnesení Rady o schválení evropského hlavního plánu uspořádání letového provozu, články 14 a 15, ze dne 30. března 2009.

² Doporučení Komise Radě – SEK(2009) 744 v konečném znění ze dne 8. června 2009.

³ Nařízení...

generace v oblasti ATM, jež jsou v souladu s cíli a požadavky SES. Jedním z klíčových výsledků definiční fáze SESAR je evropský hlavní plán ATM (dále jen „hlavní plán“), jež představuje společně vytvořený plán schválený Radou EU a uznávaný všemi zúčastněnými stranami ATM, který má zavedení technologií a postupů nové generace v oblasti ATM dosáhnout během příštích 10–15 let. Hlavním plánem se řídí pracovní program vývojové fáze a obdobně bude tento plán klíčovým nástrojem i pro řízení zaváděcí fáze programu SESAR.

Program SESAR se nyní nachází ve vývojové fázi, která sestává z více než 300 jednotných a koordinovaných projektů výzkumu, vývoje a schvalování, centrálně řízených společným podnikem SESAR (SJU), prvním partnerstvím veřejného a soukromého sektoru v oblasti ATM zřízeným jakožto subjekt EU. Posláním SJU je zajistit modernizaci evropského systému ATM koordinací a koncentrací veškerého příslušného výzkumně-vývojového úsilí v EU. Jeho zakládajícími členy jsou EU a Eurocontrol a čítá 15 členů z odvětví (výrobců pozemního a palubního vybavení, letišť, leteckých společností, poskytovatelů navigačních služeb), včetně subjektů ze třetích zemí a několika přidružených partnerů.

Ve Spojených státech amerických FAA rovněž zahájil program modernizace ATM, známý jako NextGEN. Vzhledem k podobnostem programů SESAR a NextGEN se uživatelé evropského vzdušného prostoru důrazně dožadují zajištění interoperability obou programů s cílem zabezpečit bezpečný a bezproblémový provoz po celém světě, zvýšit tržní příležitosti pro evropské odvětví a vyhnout se nákladnému pořízování dvojího palubního vybavení letadel. Americké společnosti již mají přístup k evropským výzkumně-vývojovým programům, jako je SESAR. Je proto nezbytné, aby evropskému odvětví byly zaručeny reciproční příležitosti.

Komise se domnívá, že posílení technické a provozní spolupráce s FAA je naléhavým a nezbytným opatřením pro odvětví civilního letectví obecně. Větší účinnosti a udržitelnosti leteckých dopravních systémů lze lépe dosáhnout holistickým přístupem, řešícím všechny aspekty civilního letectví. To Komisi přimělo k doporučení, aby se působnost rámce spolupráce vztahovala i na širší oblast civilního letectví.

Navrhované memorandum o spolupráci se Spojenými státy americkými poskytuje pevný a právně závazný základ pro nastolení výzkumně-vývojové spolupráce a zároveň pro patřičné řešení citlivých otázek, jako jsou právní odpovědnost, práva duševního vlastnictví a reciprocita. Memorandum má navíc potenciál pro stanovení mezinárodních norem v letectví, jež naplní očekávání zúčastněných stran v oblasti letectví tím, že zajistí celosvětovou interoperabilitu, a jež evropskému odvětví poskytnou více tržních příležitostí.

1.3. Platné předpisy vztahující se na oblast návrhu

Evropská komise a FAA původně podepsaly dne 18. července 2006 memorandum o porozumění, které vytvořilo rámec pro spolupráci, jež měla přispět ke globálnější povaze ATM tím, že usnadnila společné celosvětové operace. Dne 17. března 2009 bylo memorandum o porozumění aktualizováno s cílem zohlednit klíčovou úlohu SJU v technické spolupráci s FAA probíhající na základě zmocnění Evropské komise. Vzhledem ke své deklarativní povaze však memorandum o porozumění nezajišťuje právně závazný rámec nutný ke vhodnému řešení otázek právní odpovědnosti, práv duševního vlastnictví a reciprocit. Navrhované memorandum o spolupráci, a zejména jeho příloha o interoperabilitě programů SESAR a NextGEN stávající memorandum o porozumění nahradí.

1.4. Soulad s ostatními politikami a cíli Unie

Navrhované memorandum o spolupráci přispěje k dosažení cílů politiky SES, neboť podporuje program SESAR, který je jejím technologickým pilířem. Včasný vývoj a zavedení nových technologií a postupů v oblasti ATM totiž podpoří inovační kapacitu Evropy a celosvětovou konkurenceschopnost jejího odvětví, což EU zajistí silný vliv v normalizačních orgánech.

Předloha memoranda podnítí technickou a provozní spolupráci mezi stranami stanovením jasného právního rámce. Tento podnět je v souladu s výzkumnou politikou EU a přispěje k naplnění 7. rámcového programu.

2. KONZULTACE ZÚČASTNĚNÝCH STRAN A POSOUZENÍ DOPADŮ

2.1. Konzultace zúčastněných stran

Letecké odvětví podporuje vyhlídky, které závazné memorandum o spolupráci mezi Evropskou unií a Spojenými státy americkými nabízí. Evropské odvětví očekává, že po zavedení zásad reciprocity, na nichž memorandum stojí, bude moci využívat srovnatelných příležitostí účasti na spolupráci mezi Evropskou unií a Spojenými státy americkými na základě transparentnosti, vzájemných výhod a rovného a spravedlivého zacházení.

Metody konzultací, hlavní cílová odvětví a obecný profil respondentů

Během celého vyjednávacího procesu Komise vedla konzultace se zúčastněnými stranami (zejména prostřednictvím společného podniku SESAR) a s členskými státy (prostřednictvím zvláštního výboru, který zřídila Rada pro účely vyjednání memoranda).

Shrnutí odpovědí a způsob, jakým byly vzaty v úvahu

Při přípravě vyjednávacího postoje Unie byly připomínky zúčastněných stran řádně zohledněny.

2.2. Sběr a využití výsledků odborných konzultací

Technické odborné konzultace během vyjednávání zajišťoval společný podnik SESAR. Právní odborné konzultace zajišťovala Právní služba Komise. Nebylo třeba využít jiných externích odborných konzultací.

2.3. Posouzení dopadů

Memorandum poskytuje pevný právní základ, který umožňuje důkladnou technickou a provozní spolupráci vedoucí k brzkému vytvoření společných norem v oblasti civilního letectví. Vymezení, zavedení a sledování dodržování zásad reciprocity navíc evropskému odvětví pomůže vstoupit na nové americké trhy. Nezavedení reciprocity by evropskému odvětví znemožnilo spravedlivý přístup na americký trh.

V konkrétním případě modernizace ATM se koordinovaná podpora normalizační činnosti ICAO ze strany Evropské unie a Spojených států amerických stane hnací silou, jež by mohla společné normy programů SESAR a NextGEN v oblasti ATM změnit v normy mezinárodní. Nezaručení interoperability by znamenalo nutnost používat v tisících letadel provozovaných

v Evropě i ve Spojených státech amerických dvojí palubní vybavení, jež by v době současné finanční krize představovalo investici, kterou si letecké společnosti nemohou dovolit.

3. PRÁVNÍ STRÁNKA NÁVRHU

3.1. Shrnutí navrhovaných opatření

Navrhované memorandum o spolupráci sestává z hlavního dokumentu, který stanoví nejdůležitější zásady spolupráce a systém řízení. Hlavní dokument doplňují přílohy a dodatky k přílohám, které se dále zabývají konkrétními technickými cíli výzkumu a vývoje v oblasti civilního letectví. Rada ve svém pověření požaduje, aby první příloha byla věnována interoperabilitě programů SESAR a NextGEN.

Systém řízení spočívá ve společném výboru zástupců Komise, jimž jsou nápomocni zástupci členských států EU, a ze zástupců FAA. Společný výbor se může zabývat jakoukoliv záležitostí spojenou s fungováním memoranda a jeho příloh a dodatků.

3.2. Právní základ

Ustanovení čl. 100 odst. 2 ve spojení s čl. 218 odst. 5 Smlouvy o fungování Evropské unie

3.3. Zásada subsidiarity

Vzhledem k celoevropské povaze letecké dopravy a k potřebě uplatnit na evropské úrovni jednotný přístup členské státy nemohou dosáhnout cílů memoranda o spolupráci na bilaterálním základě se Spojenými státy americkými. Návrh je tedy v souladu se zásadou subsidiarity.

3.4. Zásada proporcionality

Memorandum o spolupráci mezi Evropskou unií a Spojenými státy americkými je účinný právně závazný nástroj, který mezi oběma stranami podporuje technickou spolupráci. Stanoví obecný rámec, který umožňuje zavést spolupráci zajišťující oběma stranám srovnatelné možnosti účasti na své výzkumně-vývojové činnosti v jakékoliv oblasti civilního letectví.

Navrhovaná dohoda neznamena pro orgány členských států ani pro odvětví žádnou další administrativní ani finanční zátěž.

3.5. Volba nástrojů

Navrhovaný nástroj: memorandum o spolupráci.

Vnější vztahy v oblasti letectví lze upravovat pouze mezinárodními dohodami.

4. ROZPOČTOVÉ DŮSLEDKY

Návrh nemá žádné důsledky pro rozpočet Unie.

Návrh

ROZHODNUTÍ RADY

o podpisu a prozatímním uplatňování Memoranda o spolupráci mezi Evropskou unií a Spojenými státy americkými při výzkumu a vývoji v oblasti civilního letectví

RADA EVROPSKÉ UNIE,

s ohledem na Smlouvu o fungování Evropské unie, a zejména na čl. 100 odst. 2 ve spojení s čl. 218 odst. 5 této smlouvy,

s ohledem na návrh Evropské komise⁴,

vzhledem k těmto důvodům:

- (1) Komise jménem Evropské unie vyjednala Memorandum o spolupráci mezi Evropskou unií a Spojenými státy americkými při výzkumu a vývoji v oblasti civilního letectví (dále jen „memorandum“) a jeho přílohu I o spolupráci programů SESAR a NextGEN pro účely globální interoperability, a to v souladu s rozhodnutím Rady pověřujícím Komisi zahájením jednání.
- (2) Memorandum a jeho příloha I byly parafovány dne 18. června 2010.
- (3) Memorandum a jeho příloha I vyjednané Komisí by měly být podepsány a prozatímně uplatňovány s výhradou uzavření memoranda k pozdějšímu datu.
- (4) Je nezbytné stanovit procesní opatření pro účast Unie ve společném výboru zřízeném memorandem, řešení sporů a ukončení platnosti příloh a dodatků memoranda,

ROZHODLA TAKTO:

Článek 1 (Podpis)

1. Podpis memoranda a jeho přílohy I se schvaluje jménem Unie s výhradou rozhodnutí Rady o uzavření uvedeného memoranda. Znění memoranda a jeho přílohy I se připojuje k tomuto rozhodnutí.
2. Předseda Rady je oprávněn jmenovat osobu nebo osoby zmocněné podepsat memorandum jménem Unie s výhradou jeho uzavření.
- 3.

⁴ Úř. věst. C , , s. .

Článek 2 (Prozatímní uplatňování)

Do doby, než memorandum vstoupí v platnost, je Evropská unie uplatňuje prozatímně od prvního dne měsíce následujícího i) po datu poslední z nót, kterými si strany vzájemně oznámí dokončení postupů nezbytných k prozatímnímu uplatňování memoranda, nebo ii) po datu, které připadá na den prvního výročí podpisu memoranda, a to podle toho, která z těchto skutečností nastane dříve.

Článek 3 (Společný výbor)

1. Unii zastupuje ve společném výboru, zřízeném podle článku III memoranda, Komise, které jsou nápomocni zástupci členských států.
2. Po konzultaci se zvláštním výborem, který jmenuje Rada, určí Komise stanovisko, které má Unie ve společném výboru zastávat mimo jiné s ohledem na:
 - přijímání dalších příloh memoranda a jeho dodatků,
 - přijímání změn příloh memoranda a jeho dodatků.

Článek 4 (Provedení)

Komise může přijmout veškerá vhodná opatření podle čl. II bodu B a článků IV, V, VII a VIII memoranda.

Článek 5 (Řešení sporů)

Komise zastupuje Unii při konzultacích podle článku XI memoranda.

Článek 6 (Ukončení platnosti příloh a dodatků)

Po konzultaci se zvláštním výborem uvedeným v čl. 3 odst. 2 může Komise ukončit platnost příloh a dodatků memoranda v souladu s jeho čl. XII bodem D.

V Bruselu dne [...].

*Za Radu
předseda*

MEMORANDUM O SPOLUPRÁCI

NAT-I-9406

MEZI

SPOJENÝMI STÁTY AMERICKÝMI

A

EVROPSKOU UNIÍ

VZHLEDEM K TOMU, ŽE Spojené státy americké a Evropská unie sdílejí cíl podpory a rozvoje spolupráce při výzkumu a vývoji v oblasti civilního letectví, a

VZHLEDEM K TOMU, ŽE tato spolupráce podpoří rozvoj a bezpečnost civilního letectví ve Spojených státech amerických a Evropské unii,

se Spojené státy americké a Evropská unie (dále jen „strany“, resp. „strana“) dohodly na provádění společných programů v souladu s těmito podmínkami:

ČLÁNEK I – CÍL

- A. Toto memorandum o spolupráci včetně svých příloh a dodatků (dále jen „memorandum“) stanoví podmínky vzájemné spolupráce při podpoře a rozvoji výzkumu a vývoje v oblasti civilního letectví. Za tímto účelem strany mohou s výhradou dostupnosti vyčleněných finančních prostředků a jiných nezbytných zdrojů poskytovat personál, zdroje a související služby s cílem spolupracovat v míře, již si přílohy a dodatky tohoto memoranda vyžadají.
- B. Cílů tohoto memoranda lze dosáhnout spoluprací v kterémkoliv z těchto oblastí:
1. výměna informací týkajících se programů a projektů, výsledků výzkumu nebo publikací;
 2. provádění společných analýz;
 3. koordinace výzkumně-vývojových programů a projektů a jejich provádění na základě společného úsilí;
 4. výměna vědeckého a technického personálu;
 5. výměna specifického zařízení, softwaru a systémů pro výzkumné činnosti a studie kompatibility;
 6. společná organizace symposií a konferencí a
 7. vzájemné konzultace s cílem stanovit jednotný postup v příslušných mezinárodních orgánech.

- C. S výhradou platných právních a správních předpisů a politik, případně ve změněném nebo upraveném znění, strany podporují v největším možném rozsahu zapojení účastníků do spolupráce podle tohoto memoranda s cílem poskytovat srovnatelné možnosti účasti na své výzkumně-vývojové činnosti. Strany zapojují účastníky do spolupráce, která se provádí recipročně v souladu s těmito zásadami:
1. vzájemný prospěch;
 2. srovnatelné možnosti účastnit se spolupráce;
 3. rovné a spravedlivé zacházení;
 4. včasná výměna informací, které mohou ovlivnit spolupráci a
 5. transparentnost.
- D. Tato spolupráce probíhá podle konkrétních příloh a dodatků uvedených v článku II.

ČLÁNEK II – PROVÁDĚNÍ

- A. Toto memorandum se provádí prostřednictvím konkrétních příloh a dodatků tohoto memoranda. Tyto přílohy a dodatky přiměřeně popisují povahu a dobu trvání spolupráce v určité oblasti nebo za určitým účelem, nakládání s duševním vlastnictvím, právní odpovědnost, financování, rozdělení nákladů a jiné příslušné otázky. Není-li výslovně uvedeno jinak, má v případě, že dojde k nesouladu mezi ustanovením přílohy nebo dodatku a ustanovením tohoto memoranda, přednost ustanovení memoranda.
- B. Zástupci Spojených států amerických a Evropské unie se pravidelně setkávají s cílem:
1. projednat návrhy nové spolupráce a
 2. přezkoumat stav probíhajících činností prováděných v souladu s přílohou nebo dodatkem tohoto memoranda.
- C. Koordinaci a usnadnění spolupráce podle tohoto memoranda zabezpečuje jménem vlády Spojených států amerických Federální letecký úřad a jménem Evropské unie Evropská komise.
- D. Určenými úřady pro koordinaci a řízení tohoto memoranda, kterým by měly být podávány veškeré žádosti o služby podle tohoto memoranda, jsou:
1. na straně Spojených států amerických:

Federal Aviation Administration (Federální letecký úřad)

Office of International Aviation (Oddělení mezinárodního letectví)

Wilbur Wright Bldg., 6th Floor, East

600 Independence Ave., S.W.

Washington, D.C.

20591 – USA

Telefon: +1 2023858900

2. na straně Evropské unie:

European Commission (Evropská komise)

Directorate-General for Mobility and Transport (Generální ředitelství pro mobilitu a dopravu)

Directorate for Air Transport (Ředitelství pro leteckou dopravu)

1040 Brussels – Belgium

Telefon: +32 22968430

Fax: +32 22968353

- E. Pro konkrétní činnosti by měl být zřízen styčný subjekt pro technický program, jak je uvedeno v přílohách a dodatcích tohoto memoranda.

ČLÁNEK III – VÝKONNÉ ŘÍZENÍ

- A. Strany tímto ustavují společný výbor, který odpovídá za zajištění účinného fungování tohoto memoranda a schází se v pravidelných intervalech s cílem vyhodnotit účinnost provádění tohoto memoranda.
- B. Společný výbor se skládá ze zástupce:
1. Spojených států amerických, kterým je Federální letecký úřad (FAA, spolupředsedající), a
 2. Evropské unie, kterým je Evropská komise (spolupředsedající), jíž jsou nápomocni zástupci členských států Evropské unie.
- C. Společný výbor může příležitostně přizvat k účasti odborníky v konkrétní oblasti. Společný výbor může zřizovat technické pracovní skupiny a dohlížet na jejich činnost a činnost výborů a skupin zřízených podle konkrétních příloh a dodatků. Společný výbor vypracuje a přijme vnitřní řídicí postupy.
- D. Všechna rozhodnutí společného výboru se přijímají konsensem obou stran, které společný výbor tvoří. Tato rozhodnutí mají písemnou formu a musí být podepsána zástupci stran ve společném výboru.
- E. Společný výbor se může zabývat jakoukoliv záležitostí spojenou s fungováním tohoto memoranda a jeho příloh a dodatků. Společný výbor zejména odpovídá za:
1. zajištění fóra pro diskuse v rámci působnosti tohoto memoranda a jeho příloh a dodatků, které se týkají:

- a. problémů, jež mohou nastat, a změn, jež mohou mít vliv na provádění tohoto memoranda a jeho příloh a dodatků;
 - b. společných přístupů k zavádění nových technologií a postupů, výzkumných a hodnotících programů a dalších oblastí společného zájmu a
 - c. předloh právních a správních předpisů jedné ze stran, které by mohly ovlivnit zájmy druhé strany, v rámci působnosti tohoto memoranda a jeho příloh a dodatků;
2. případné přijímání dalších příloh tohoto memoranda a jeho dodatků;
 3. případné přijímání změn příloh tohoto memoranda a jeho dodatků a
 4. případné předkládání návrhů stranám týkajících se jiných změn tohoto memoranda.

ČLÁNEK IV – VÝMĚNA PERSONÁLU

Strany si mohou podle potřeby vyměňovat technický personál k provádění činností popsaných v příloze nebo dodatku tohoto memoranda. Všechny tyto výměny musí být v souladu s podmínkami stanovenými v tomto memorandu a v jeho přílohách a dodatcích. Technický personál, který si strany vymění, provádí práce popsané v příloze nebo dodatku. Uvedený technický personál může pocházet ze vzájemně schválených agentur nebo od vzájemně schválených dodavatelů ve Spojených státech amerických nebo v Evropské unii.

ČLÁNEK V – UJEDNÁNÍ O PŮJČOVÁNÍ VYBAVENÍ

Jedna strana (dále jen „půjčující strana“) může druhé straně (dále jen „vypůjčující strana“) zapůjčit vybavení podle přílohy nebo dodatku tohoto memoranda. Není-li v příloze nebo dodatku uvedeno jinak, vztahují se na půjčování vybavení tato obecná ustanovení:

- A. Půjčující strana udá hodnotu půjčovaného vybavení.
- B. Vypůjčující strana vybavení převezme do opatrování a vlastnictví v prostorách půjčující strany, které strany uvedou v příloze nebo dodatku. Vybavení zůstane v opatrování a ve vlastnictví vypůjčující strany až do svého vrácení půjčující straně v souladu s níže uvedeným bodem H.
- C. Vypůjčující strana vybavení na své vlastní náklady převezme do prostor, které strany určí v příloze nebo dodatku.
- D. Strany spolupracují při zajištění vývozních licencí a jakýchkoliv jiných dokladů, jež jsou k přepravě vybavení nutné.
- E. Vypůjčující strana odpovídá za instalaci vybavení v prostorách, které strany určí v příloze nebo dodatku. Půjčující strana je vypůjčující straně při instalaci zapůjčeného vybavení v případě potřeby nápomocna na základě podmínek, na nichž se strany dohodnou.

- F. Během doby zapůjčení vypůjčující strana vybavení provozuje a udržuje v řádném stavu, zajišťuje trvalou provozuschopnost vybavení a v jakoukoliv přiměřenou dobu umožní půjčující straně jeho kontrolu.
- G. Půjčující strana je vypůjčující straně nápomocna při vyhledávání zdrojů dodávek běžných položek a specifických součástí, které vypůjčující straně nejsou snadno dostupné.
- H. Po vypršení či ukončení platnosti přílohy nebo dodatku tohoto memoranda nebo poté, co používání vybavení skončí, vypůjčující strana vybavení na své vlastní náklady vrátí půjčující straně.
- I. V případě ztráty nebo poškození vybavení, jež bylo zapůjčeno na základě tohoto memoranda a jež vypůjčující strana převzala do opatrování a vlastnictví, vypůjčující strana na základě uvážení půjčující strany vybavení opraví nebo půjčující straně nahradí hodnotu (již půjčující strana udala podle výše uvedeného bodu A) ztraceného nebo poškozeného vybavení.
- J. Vybavení vyměněné na základě tohoto memoranda je určeno výhradně pro účely výzkumu, vývoje a schvalování a není v žádném případě určeno k aktivnímu použití v civilním letectví ani v jiném provozu.
- K. Veškeré převody technologií, vybavení nebo jiných položek v souladu s tímto memorandem podléhají příslušným právním předpisům a politikám stran.

ČLÁNEK VI – FINANCOVÁNÍ

- A. Není-li v příloze nebo dodatku tohoto memoranda uvedeno jinak, nese každá strana náklady na činnosti, které podle tohoto memoranda provádí.
- B. Spojené státy americké přidělily tomuto programu spolupráce číslo memoranda NAT-I-9406, které musí být uvedeno ve veškeré korespondenci, jež se tohoto memoranda týká.

ČLÁNEK VII – POSKYTOVÁNÍ INFORMACÍ

- A. S výjimkou případů, kdy si to vyžádají platné právní předpisy nebo předchozí písemná dohoda mezi stranami, nesmí žádná strana poskytnout informace ani materiál týkající se úkolů nebo související s programy dohodnutými podle tohoto memoranda a jeho příloh a dodatků jiným třetím stranám než i) dodavatelům či subdodavatelům zapojeným do úkolů nebo programů, jsou-li k provedení těchto úkolů a programů nezbytní, nebo než ii) jiným vládním orgánům stran.
- B. Pokud jedna ze stran zjistí, že podle svých právních a správních předpisů nebude schopna – nebo pokud lze přiměřeně očekávat, že nebude schopna – splnit ustanovení týkající se nesdělování informací podle tohoto článku, neprodleně a před sdělením informací o tom uvědomí druhou stranu. Strany poté společně projednají a určí vhodný postup.

ČLÁNEK VIII – PRÁVA DUŠEVNÍHO VLASTNICTVÍ

- A. Strana, která poskytuje duševní vlastnictví (jež pro účely tohoto memoranda zahrnuje analýzy, zprávy, databáze, software, know-how, technické a obchodně citlivé informace, údaje a záznamy a související dokumentaci a materiály bez ohledu na jejich formu nebo nosiče, na kterých jsou zaznamenány) druhé straně v souladu s podmínkami přílohy nebo dodatku tohoto memoranda si zachová vlastnická práva na duševní vlastnictví, která měla v době jeho výměny. Strana poskytující dokument nebo jiné duševní vlastnictví v souladu s přílohou nebo dodatkem tohoto memoranda tento dokument nebo jiné duševní vlastnictví jasně označí jako důvěrné, vlastnické nebo případně jako obchodní tajemství.
- B. Není-li v příloze nebo dodatku tohoto memoranda uvedeno jinak, strana přijímající duševní vlastnictví od druhé strany podle tohoto memoranda:
1. nenabude tím, že duševní vlastnictví od druhé strany přijme, vlastnická práva na toto duševní vlastnictví, a
 2. nepředá duševní vlastnictví jiné třetí straně než dodavatelům či subdodavatelům zapojeným do programu souvisejícího s přílohou nebo dodatkem tohoto memoranda bez předchozího písemného souhlasu druhé strany. Dojde-li k předání duševního vlastnictví dodavateli či subdodavateli zapojenému do programu, předávající strana:
 - a. omezí použití duševního vlastnictví dodavatelem či subdodavatelem na účely uvedené v příslušné příloze nebo dodatku a
 - b. dodavateli či subdodavateli zakáže, aby duševní vlastnictví dále předával třetím stranám, pokud druhá strana s tímto dalším předáním předem písemně nesouhlasí.
- C. Není-li v příloze nebo dodatku tohoto memoranda uvedeno jinak, vlastnická práva na duševní vlastnictví, které strany společně vytvoří na základě tohoto memoranda a jeho příloh a dodatků, strany sdílejí.
1. Každá strana má ve všech zemích nárok na nevýhradní, neodvolatelné právo na reprodukci tohoto duševního vlastnictví, tvorbu odvozených děl z něj, jeho veřejné šíření a jeho překlad, pokud tato reprodukce, šíření, překlad a tvorba nemají vliv na ochranu práv duševního vlastnictví druhé strany. Každá strana nebo její výkonné orgány mají právo překlad před jeho veřejným rozšířením zrevidovat.
 2. Ve všech veřejně rozšířených kopiích článků otištěných ve vědeckých a odborných časopisech, nevlastnických vědeckých zprávách a publikacích, jež vznikly přímo na základě spolupráce podle tohoto memoranda a jeho příloh a dodatků, musí být uvedena jména autorů děl s výjimkou případů, kdy si autor výslovně nepřeje být jmenován.
- D. Pokud některá strana nesouhlasí s tím, aby dokument nebo jiné duševní vlastnictví poskytnuté druhou stranou podle přílohy nebo dodatku tohoto memoranda bylo označeno jako důvěrné, vlastnické nebo jako obchodní tajemství, strana, která s tímto označením nesouhlasí, si vyžádá konzultace s druhou stranou s cílem daný problém vyřešit. Tyto konzultace mohou být spojeny se zasedáním společného výboru nebo se zasedáním jiných výborů zřízených podle přílohy nebo dodatku tohoto memoranda.

ČLÁNEK IX – IMUNITA A PRÁVNÍ ODPOVĚDNOST

- A. Strany řeší otázky imunity a právní odpovědnosti spojené s činnostmi prováděnými podle tohoto memoranda v příslušné příloze, případně v dodatku.
- B. Strany souhlasí s tím, že všechny činnosti podnikané podle tohoto memoranda a jeho příloh a dodatků musí provádět s náležitou odborností a že vynaloží veškeré přiměřené úsilí na minimalizaci možných rizik pro třetí strany a na splnění všech požadavků spojených s bezpečností a dohledem.

ČLÁNEK X – ZMĚNY

- A. Strany mohou toto memorandum a jeho přílohy nebo dodatky měnit. Strany zdokumentují podrobnosti každé takové změny v písemné dohodě, již obě podepíší.
- B. Změny příloh nebo dodatků tohoto memoranda přijaté společným výborem vstoupí v platnost poté, co společný výbor přijme rozhodnutí v souladu s čl. III bodem D tohoto memoranda, které spolupředsedající společného výboru podepíší jménem stran.

ČLÁNEK XI – ŘEŠENÍ SPORŮ

Strany řeší veškeré spory týkající se výkladu nebo uplatňování tohoto memoranda či jeho příloh nebo dodatků při vzájemných konzultacích. Strany urovnání žádného takového sporu nepředají mezinárodnímu tribunálu ani třetí straně.

ČLÁNEK XII – VSTUP V PLATNOST A UKONČENÍ PLATNOSTI

- A. Po dobu, než memorandum vstoupí v platnost, uplatňuje se prozatímně ode dne podpisu.
- B. Toto memorandum vstoupí v platnost, až si strany vzájemně písemně oznámí, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy pro vstup memoranda v platnost, a zůstane platným až do ukončení své platnosti.
- C. Jednotlivé přílohy nebo dodatky přijaté společným výborem po vstupu tohoto memoranda v platnost vstoupí v platnost poté, co společný výbor přijme rozhodnutí v souladu s čl. III bodem D tohoto memoranda, které spolupředsedající společného výboru podepíší jménem stran.
- D. Platnost tohoto memoranda nebo jeho příloh či dodatků může kterákoliv strana kdykoliv ukončit písemným oznámením druhé straně s šedesátidenní (60denní) výpovědní lhůtou. Ukončením platnosti tohoto memoranda nejsou dotčena práva a povinnosti stran podle článků V, VII, VIII a IX. Každá strana má po ukončení platnosti tohoto memoranda nebo jeho příloh či dodatků sto dvacet (120) dní na ukončení svých činností. Ukončením platnosti tohoto memoranda se rovněž ukončuje platnost všech příloh a dodatků, které strany podle tohoto memoranda uzavřely.

ČLÁNEK XIII – ZMOCNĚNÍ

Spojené státy americké a Evropská unie souhlasí s ustanoveními tohoto memoranda, což stvrzují podpisem svých řádně zmocněných zástupců.

SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ

EVROPSKÁ UNIE

ZASTOUPENÉ: _____

ZASTOUPENÁ: _____

FUNKCE:

FUNKCE:

Náměstek ředitele

pro mezinárodní leteckou dopravu

Federální letecký úřad

Ministerstvo dopravy

PŘÍLOHA I
MEMORANDA O SPOLUPRÁCI
NAT-I-9406
MEZI
SPOJENÝMI STÁTY AMERICKÝMI
A
EVROPSKOU UNIÍ
SPOLUPRÁCE PROGRAMŮ SESAR A NEXTGEN PRO ÚČELY GLOBÁLNÍ
INTEROPERABILITY

VZHLEDEM K TOMU, ŽE program SESAR Evropské unie a program NextGEN Spojených států amerických jsou programy vývoje nových generací systémů uspořádání letového provozu,

VZHLEDEM K TOMU, ŽE nařízením Rady (ES) č. 219/2007 ze dne 27. února 2007 byl vytvořen společný podnik SESAR pro účely řízení vývojové fáze programu SESAR,

se Spojené státy americké a Evropská unie (dále jen „strany“, resp. „strana“) dohodly takto:

ČLÁNEK I – ÚČEL

Účelem této přílohy je provedení memoranda o spolupráci NAT-I-9406 mezi Spojenými státy americkými a Evropskou unií (dále jen „memorandum“) stanovením podmínek, na jejichž základě strany nastolí spolupráci pro zajištění globální interoperability mezi svými programy modernizace uspořádání letového provozu (ATM), tj. programů SESAR a NextGEN, s přihlédnutím k zájmům civilních a vojenských uživatelů vzdušného prostoru.

ČLÁNEK II – DEFINICE

Pro účely této přílohy se výrazem „schválení“ rozumí potvrzení skutečnosti, že po celý životní cyklus vývoje navrhované řešení, včetně koncepce, systému a postupů, odpovídá potřebám zúčastněných stran.

ČLÁNEK III – ZÁSADY

V rámci programů NextGEN a SESAR a v souladu se zásadami stanovenými v čl. I bodu C memoranda strany:

- A. případně umožní účast vládních a odvětvových subjektů druhé strany ve svých příslušných konzultačních orgánech a odvětvových iniciativách v souladu s platnými právními a správními předpisy a s pravidly řízení těchto orgánů a iniciativ;
- B. činí vše proto, aby zúčastněným stranám v odvětví druhé strany poskytovaly příležitosti přispívat do pracovních programů a umožnily jim přístup k informacím

o odpovídajících výzkumně-vývojových programech a projektech a jejich výsledcích, a

- C. prostřednictvím výboru na vysoké úrovni zřízeného podle článku V této přílohy vzájemně uvedly v dodatcích k této příloze (dále jen „dodatky“) oblasti, ve kterých je možné poskytnout konkrétní příležitosti k účasti v konzultačních orgánech, iniciativách a výzkumných programech a projektech každé strany, zejména oblasti, ve kterých lze přispívat k vymezení systémů na vysoké úrovni, jako je interoperabilita, definice architektury a technická základna.

Výbor na vysoké úrovni sleduje provádění tohoto článku a podle potřeby dodatky aktualizuje.

ČLÁNEK IV – ROZSAH PRACÍ

- A. Práce mají přispět k výzkumu, vývoji a schvalování v oblasti ATM pro účely globální interoperability. Tyto práce mohou, avšak nemusí zahrnovat činnosti uvedené v odstavcích 1 až 5 tohoto článku.

1. Průřezové činnosti

Do průřezových činností jsou zahrnuty úkoly, které nejsou specifické pro konkrétní provozní ani technický vývoj, ale mají v programech SESAR a NextGEN styčné body. Tyto činnosti mají velký význam pro spolupráci, neboť každý odlišný postup může mít dalekosáhlé a závažné dopady na harmonizaci a interoperabilitu. V této oblasti se strany chtějí zabývat:

- a. koncepcí a plánem provozu;
- b. ustanovením o oddělení;
- c. plánováním včetně normalizace a právní úpravy s cílem usnadnit synchronizaci provádění;
- d. obchodním plánem a plánem investic;
- e. životním prostředím;
- f. koordinací technického úsilí na podporu normalizační činnosti v oblasti modernizace ATM na globální úrovni a úrovni ICAO;
- g. synchronizací a jednotností plánů avioniky s cílem zajistit nejlepší ekonomickou efektivitu pro uživatele vzdušného prostoru a
- h. koordinovaným prováděním technických a provozních změn, jimiž lze z pohledu uživatele vzdušného prostoru docílit bezproblémového provozu nebo jej zachovat.

2. Uspořádání informací

Hlavním cílem uspořádání informací je zajistit včasné šíření přesných a relevantních informací o ATM v celé komunitě zúčastněných stran způsobem, který je bezproblémový (interoperabilní) a bezpečný a který podporuje rozhodování na základě spolupráce. V této oblasti mají strany v úmyslu zabývat se:

- a. interoperabilitou uspořádání informací v rámci celého systému

(SWIM);

- b. interoperabilitou uspořádání leteckých informací (AIM) a
- c. výměnou meteorologických informací.

3. Uspořádání trajektorií

Uspořádání trajektorií zahrnuje výměnu čtyřdimenzionálních (4D) trajektorií „letadlo-letadlo“ a „letadlo-země“, která si vyžaduje jednotný přístup k terminologii, definici a výměně letových informací ve všech okamžicích a ve všech fázích letu. V této oblasti mají strany v úmyslu zabývat se:

- a. jednotnou definicí trajektorií a jejich výměnou;
- b. letovým plánováním a dynamickou aktualizací letových plánů;
- c. uspořádáním provozu (včetně integrace a predikce trajektorie);
- d. integrací neobsazených leteckých systémů (UAS) do ATM a
- e. sbližováním koncepcí programů SESAR a NextGEN v oblasti provozu, definic služeb a jejich použití včetně definice a formátu výměny 4D trajektorií.

4. Komunikace, navigace, přehled (CNS) a palubní interoperabilita

CNS a palubní interoperabilita zahrnují plánování palubního vybavení a vývoj vzájemně interoperabilních aplikací a systémů „letadlo-letadlo“ a „letadlo-země“. V této oblasti mají strany v úmyslu zabývat se:

- a. palubní interoperabilitou včetně:
 - i. palubního protisrážkového systému (ACAS);
 - ii. plánováním avioniky a
 - iii. pomocných palubních systémů pro indikaci snížení rozstupu (ASAS) pro indikaci snížení rozstupu „letadlo-letadlo“ a „letadlo-země“;
- b. komunikací včetně:
 - i. služeb a technologií datovým spojením a
 - ii. pružné komunikační architektury;
- c. navigací včetně:
 - i. navigace založené na výkonnosti a
 - ii. aplikací globálního družicového navigačního systému (GNSS) pro provoz na trati a přiblížení včetně přiblížení s vertikálním vedením;

d. přehledem včetně:

- i. služeb a technologie automatického závislého přehledového systému (ADS) a
- ii. pozemního přehledového systému.

5. Projekty spolupráce

Projekty spolupráce zahrnují projekty *ad hoc*, u nichž se strany shodnou, že potřebují cílenou koordinaci a spolupráci. V této oblasti mají strany v úmyslu zabývat se:

- a. atlantickou iniciativou v oblasti interoperability pro snížení emisí (AIRE) a
- b. zlepšováním monitorování a sledování polohy letadel nad oceány a odlehlými oblastmi.

B. Strany podle potřeby na reciproční bázi vytvářejí (buď samostatně, nebo společně pro účely vzájemné výměny) zprávy popisující koncepce použití, modely, prototypy, hodnocení, schvalovací řízení a srovnávací studie týkající se technických a provozních aspektů ATM. Při hodnocení a schvalování lze využívat širokou škálu nástrojů, např. simulace a zkušební provoz.

ČLÁNEK V – ŘÍZENÍ

V závislosti na dostupnosti finančních prostředků strany určí a řídí projekty a činnosti, přičemž zajišťují, aby probíhající práce byly vždy účelné, probíhaly včas a zaměřovaly se na výsledky. Za tímto účelem se vytvářejí tyto úrovně řízení:

A. Výbor na vysoké úrovni, který sestává ze stejného počtu účastníků z Evropské komise, již může být nápomocen společný podnik SESAR, a z Federálního leteckého úřadu (FAA).

1. Výboru na vysoké úrovni spolupředsdává jeden zástupce z Evropské komise a z FAA. Výbor na vysoké úrovni se schází nejméně jednou ročně s cílem:

- a. dohlížet na spolupráci programů SESAR a NextGEN;
- b. vyhodnotit dosažené výsledky;
- c. rozhodnout o zahájení nových projektů a činností na základě návrhu níže uvedeného koordinačního výboru;
- d. rozhodnout o návrzích nových dodatků nebo změn stávajících dodatků k této příloze, které předloží ke schválení společnému výboru v souladu s čl. III bodem D memoranda;
- e. udělit pokyny níže uvedenému koordinačnímu výboru a
- f. sledovat provádění článku III této přílohy a podle potřeby vést

konzultace o mechanismech účasti zástupců odvětví nebo předat dotazy společnému výboru zřízenému podle memoranda.

2. Výbor na vysoké úrovni stanoví své pracovní postupy, přičemž všechna rozhodnutí se přijímají konsensem jeho spolupředsedajících.

3. Výbor na vysoké úrovni podává zprávy společnému výboru zřízenému podle článku III memoranda.

B. Koordinační výbor, který sestává z přiměřeně omezeného počtu účastníků ze společného podniku SESAR a z organizace FAA pro letový provoz, jimž mohou být nápomocní odborníci.

1. Koordinačnímu výboru spolupředsedá jeden zástupce ze společného podniku SESAR a z organizace FAA pro letový provoz. Koordinační výbor se schází nejméně dvakrát ročně s cílem:

- a. sledovat pokrok dosažený v rámci probíhajících společných projektů a činností vymezených v dodatcích;
- b. zajistit účinné provádění dodatků prostřednictvím níže uvedených pracovních skupin;
- c. zajistit účinné provádění článku III této přílohy;
- d. připravovat zprávy pro výbor na vysoké úrovni nebo
- e. posoudit návrhy předkládané výboru na vysoké úrovni včetně nových návrhů nových dodatků nebo změn stávajících dodatků k této příloze.

2. Koordinační výbor stanoví své pracovní postupy, přičemž všechna rozhodnutí se přijímají konsensem jeho spolupředsedajících.

C. Pracovní skupiny věnující se konkrétním projektům nebo činnostem popsaným v dodatcích. Každá pracovní skupina sestává z přiměřeně omezeného počtu účastníků. Pracovní skupiny se scházejí podle potřeby, řídí se pokyny udělenými koordinačním výborem a pravidelně mu podávají zprávy.

ČLÁNEK VI – IMUNITA A PRÁVNÍ ODPOVĚDNOST

Strany řeší otázky imunity a právní odpovědnosti spojené s činnostmi prováděnými podle této přílohy v případném příslušném dodatku k této příloze.

ČLÁNEK VII – PROVÁDĚNÍ

A. Všechny práce stanovené touto přílohou jsou popsány v dodatcích, jež se po svém vstupu v platnost stávají součástí této přílohy.

B. Každý dodatek je opatřen pořadovým číslem a obsahuje popis prací, které musí provést strany nebo subjekty, jež strany k vykonání prací určí, včetně místa a plánovaného trvání prací, personál a další zdroje nutné k dokončení prací, odhad nákladů a jakékoli jiné relevantní informace týkající se prací.

ČLÁNEK VIII – FINANČNÍ USTANOVENÍ

Prostředky na financování prací prováděných podle této přílohy se poskytují v souladu s článkem VI memoranda.

ČLÁNEK IX – KONTAKTNÍ MÍSTA

A. Určenými úřady pro koordinaci a správu této přílohy jsou:

1. na straně Spojených států amerických:

Africa, Europe & Middle East Office, AEU-10

Federal Aviation Administration (Federální letecký úřad)

Wilbur Wright Bldg., 6th Floor, East

600 Independence Avenue, S.W.

Washington, D.C. 20591 – USA

Telefon: +1 2023858905

Fax: +1 2022675032

2. na straně Evropské unie:

Single European Sky and ATC Modernisation Unit (Oddělení pro jednotné evropské nebe a modernizaci řízení letového provozu)

Directorate-General for Mobility and Transport (Generální ředitelství pro mobilitu a dopravu)

Directorate for Air Transport (Ředitelství pro leteckou dopravu)

European Commission (Evropská komise)

Rue de Mot 24

1040 Brussels – Belgium

Telefon: +32 22968430

Fax: +32 22968353

B. Pro konkrétní činnosti by měl být zřízen styčný subjekt pro technický program, jak je uvedeno v dodatcích k této příloze.

ČLÁNEK X – VSTUP V PLATNOST A UKONČENÍ PLATNOSTI

A. Po dobu, než tato příloha vstoupí v platnost, uplatňuje se prozatímně ode dne podpisu.

- B. Tato příloha vstoupí v platnost, až si strany vzájemně písemně oznámí, že byly dokončeny jejich příslušné vnitřní postupy pro vstup přílohy v platnost, a zůstane platnou až do ukončení své platnosti podle článku XII memoranda. Ukončením platnosti této přílohy se ukončuje platnost všech dodatků, které strany podle této přílohy uzavřely.

ČLÁNEK XI – ZMOCNĚNÍ

Spojené státy americké a Evropská unie souhlasí s ustanoveními této přílohy, což stvrzují podpisem svých řádně zmocněných zástupců.

SPOJENÉ STÁTY AMERICKÉ

EVROPSKÁ UNIE

ZASTOUPENÉ: _____

ZASTOUPENÁ: _____

FUNKCE:

FUNKCE:

Náměstek ředitele

pro mezinárodní leteckou dopravu

Federální letecký úřad

Ministerstvo dopravy

DATUM

DATUM

MÍSTO:

MÍSTO: